APUNTES SOBRE

LA LOA SACRAMENTAL Y CORTESANA

LOAS COMPLETAS DE BANCES CANDAMO

Estudios y ediciónes críticas
Volumen dirigido por
IGNACIÓ ARELLANO / KURT SPANG/
M. CARMEN PINILLOS

Kassel · Edition Reichenberger 1994

La presente investigación ha podido beneficiarse parcialmente de la ayuda concedida por el Departamento de Educación y Cultura del Excmo. Gobierno de Navarra al equipo de investigación dirigido por el Dr. Ignacio Arellano para los Autos Sacramentales de Calderón. Hacemos constar nuestro agradecimiento al mencionado Departamento por su apoyo a nuestras tareas investigadoras.

ISBN: 3-928064-76-2
Dep. Legal: Z-172-94

© 1994 by Kurt und Roswitha Reichenberger,
D-34121 Kassel, Pfannkuchstraße 4.
Alle Rechte, auch die des auszugsweisen Nachdrucks oder der fotomechanischen Wiedergabe, vorbehalten.

Druck und Einband: INO-Reproducciones S.A., Zaragoza

SUMARIO

PRESENTACIÓN 1

PRIMERA PARTE: ESTUDIOS 5

KURT SPANG
Aproximación a la loa sacramental y palaciega: notas estructurales 7

ENRIQUE RULL
Apuntes para un estudio sobre la función teológico-política de la «loa» en el Siglo de Oro 25

VÍCTOR GARCÍA RUIZ
Calderón y la loa «Para coronar abril» 37
Loa para el auto del «Veneno y la triaca» de Calderón 49
La «Loa de la Maya» 65

ROSA MA PINO
Apuntes sobre una función preceptiva en las loas 81

M. CARMEN MELÉNDEZ
La loa en el Siglo de Oro: aproximación bibliográfica 103

SEGUNDA PARTE : TEXTOS 125

IGNACIO ARELLANO
Loa para la comedia «La restauración de Buda» de Bances Candamo 127

BLANCA OTEIZA
Loa para la comedia «Duelos de ingenio y fortuna» 143

IGNACIO ARELLANO / MIGUEL ZUGASTI
La loa sacramental del «Primer duelo del mundo»: materiales para el estudio del género en Bances Candamo 167

BELÉN ÁLVAREZ GARCÍA
Loa para la comedia de «¿Quién es quien premia al amor?» 189

IGNACIO ARELLANO / MIGUEL ZUGASTI
La loa del «Gran químico del mundo» 213

IGNACIO ARELLANO / MIGUEL ZUGASTI
Una loa atribuible a Bances: Loa para «Las mesas de la fortuna» 235

IGNACIO ARELLANO
Loa de la comedia «Cómo se curan los celos y Orlando furioso» 253

IGNACIO ARELLANO

LOA PARA LA COMEDIA «LA RESTAURACIÓN DE BUDA», DE BANCES CANDAMO

El panorama crítico de la loa sacramental y cortesana es, como se apunta en las breves presentaciones de otras loas editadas en este volumen [1], muy precario. El caso de Bances es muy significativo y arquetípico del teatro fin de siglo, en su corpus de loas, exclusivamente de tipo sacramental o cortesano. Con la publicación de la *Loa para la Restauración de Buda*, añadimos nuevos materiales para un futuro estudio detallado de este género o subespecie teatral.

La comedia de *La Restauración de Buda* la compuso Bances en 1686, para conmemorar el triunfo de los ejércitos de la Sacra Liga contra el turco, que venía poseyendo la ciudad de Buda desde hacía tiempo. En junio de 1686 se empieza a formar el ejército cristiano al mando del Elector de Baviera y del Duque de Lorena [2]. Más de seis mil voluntarios llegaron de los países de Europa, y el ejército parte con espíritu de cruzada contra el infiel. En Madrid se esperan con ansiedad noticias durante todo el verano: al fin se tomó la ciudad de Buda (uno de los sectores que formarían la capital húngara, junto con Pest, al otro lado del río) el 2 de septiembre, y la noticia se celebró con alegría en España.

El suceso provocó la escritura de piezas teatrales (autos, comedias ...) [3] y entre ellas destaca la de Bances, comedia pre-

1 A ellas remito para otras observaciones y referencias bibliográficas que completen esta nota presentativa.

2 Ver para otros detalles Duncan Moir, (ed.) Bances Candamo, *Teatro de los teatros*, London, Tamesis Books, 1978, XXIV, y referencias del Duque de Maura, Shergold, etc. que cita.

3 Pedro Lanini escribió loa y auto de *El sitio de Buda* (mss. 16.631 y 14840 de la Biblioteca Nacional de Madrid), Juan de Montenegro y Neira, un auto, *La toma*

cedida por una loa en que las Edades, las Estaciones, distintos Imperios antiguos y grandes caudillos, como César o Alejandro, celebran la grandeza del emperador Leopoldo, a quien se debe la restauración de Buda, que regresa al ovil de la Cristiandad. La loa, como percibirá fácilmente el lector, es análoga en sus objetivos y construcción a otras del mismo tipo, como la de *Cómo se curan los celos y Orlando furioso*: glorificación de un monarca de la Casa de Austria, insertado de manera exaltadora en el proceso de la historia, colocado por encima de los grandes caudillos y reyes de la antigüedad pagana y cristiana, como la cima de la evolución de las monarquías de la Tierra, en su contrato de defensor de la fe católica, servidor del Imperio del espíritu religioso.

La comedia (y hemos de suponer, la loa) se representó por las compañías de Mosquera y López en el saloncete del Buen Retiro el 15 de noviembre de 1686, en ocasión del santo del emperador. Después tendría nuevas representaciones.

La loa se imprimió en *Poesías cómicas*, Madrid, 1722, de donde procede mi texto (abrevio la referencia en lo que sigue en PC). Otras ediciones de la comedia la incluyen también (como la de Madrid, Antonio Román, 1686, con dedicatoria de Bances a la reina madre). El panorama textual no ofrece complejidades especiales, y la edición de *Poesías cómicas*, I, de bastante garantía en todos sus textos, es, como digo, la base de la presente.

---

de Buda, con loa, entremés y mojiganga, dedicados a Su Majestad (Ms. 17.127 de la B. Nacional). Cfr. Francisco Cuervo Arango, *Don Francisco Antonio de Bances y López Candamo*, Madrid, 1916, 181.

LOA
PARA LA GRAN COMEDIA
DE
«LA RESTAURACIÓN DE BUDA»
DE
DON FRANCISCO DE BANCES CANDAMO,
FIESTA REAL QUE SE REPRESENTÓ A SUS

Majestades en el Coliseo del Buen Retiro, en celebridad del augusto nombre del señor Emperador Leopoldo Primero, el día quince de noviembre del año pasado de 1686.

PERSONAS QUE HABLAN EN ELLA

El Año	Era de César	Ciro
El Invierno	Imperio Asirio	Alejandro
La Primavera	Imperio Griego	Alarico
El Estío	Imperio Persa	Julio César
El Otoño	Imperio Godo	Otomano
Edad de Oro	Imperio Romano	Coro de armados
Edad de Hierro	Imperio Otomano	Dos coros de Damas
Edad de Plata	Nino	

Coliseo del Buen Retiro: la pieza se estrenó en el saloncete del Buen Retiro el 15 de noviembre de 1686; después se trasladó al Coliseo, donde se repuso el 2 de diciembre y días siguientes. Ver Moir, *Teatro de los teatros*, XXIV. Ver supra la noticia preliminar sobre las circunstancias de escritura de la comedia y loa.

Leopoldo Primero: Leopoldo I de Austria, emperador de Alemania de 1658 a 1705, que luchó por la hegemonía contra Luis XIV de Francia y mantuvo guerra contra los turcos. En 1701 reclamó la corona de España para su segundo hijo, el archiduque Carlos de Austria (corona que tomaría al fin Felipe de Anjou, con el nombre de Felipe V).

Pintóse en la cortina la ya imperial ciudad de Buda, describiendo en su perspectiva siguiendo la línea horizontal, toda la parte meridional, que asombra la Montaña de San Gerardo, cuya cima dominaba superior el gran castillo, que iba con afán subiendo el áspero terreno, hasta que su homenaje sobre la cerviz del risco descansaba de la fatiga. Ocupaba su cielo una águila imperial, que volando hacia la parte de Oriente, con la diestra garra colocaba una cruz sobre el capitel de la torre de San Esteban antigua, y matriz parroquial de aquella metrópoli de Hungría, y con la siniestra fijaba el imperial estandarte sobre los muros del castillo: del siniestro pico pendía este mote:

Reddire, igitur, quod est Césaris, Césari

y del derecho el otro extremo del texto:

Et quod est Dei Deo (*Marc.* 12)

---

cortina: telón pintado en que solían representarse escenas simbólicas relativas a la acción de la comedia que se iba a actuar en el escenario. Estos telones son característicos del teatro de corte. Cfr. J. E. Varey, "Dos telones para el Coliseo del Buen Retiro", *Villa de Madrid*, XIX, 71, 1981, 15-18.

homenaje: torre del homenaje, "Cierto paraje o parte que había en las fortalezas, y regularmente era una torre en la cual el castellano o gobernador hacía juramento solemne y por auto público de guardar fidelidad y defenderla con valor. Después se extendió a llamar homenajes a todas las torres que guarnecían la muralla" (*Aut.*).

San Esteban: iglesia famosa de Buda, dedicada a este santo, patrón de Hungría.

siniestro pico: el águila imperial es bicéfala: tiene, pues, dos cabezas y por tanto dos picos.

mote: "Sentencia breve, que incluye algún secreto o misterio que necesita explicación" (*Aut.*). La sentencia, tomada del evangelio de San Marcos 'dad al César lo que es del César y a Dios lo que es de Dios' alude a la recuperación de Buda, ciudad que cae debajo del dominio imperial (del César), y de la cristiandad (de Dios). La restauración de Buda significa, pues, a la vez, la devolución al César y a Dios de lo que es suyo y estaba usurpado por los turcos infieles.

De las rocas de la ciudad pendía el siguiente castellano:

La era de César cuente
el gran año en que volvió
al César lo que es del César
y lo que es de Dios, a Dios.

Dio principio a la Loa el Año coronado de laurel; tenía en una mano una llave, y en otra un orbe de una sierpe, armado de todas armas a la romana, sobre un carro adornado de trofeos bélicos, y tirado de cuatro caballos, con tan viva acción, que al pequeño movimiento de la tramoya parecía que hollaban el viento. Acompañábanle delante de la cortina sus cuatro Estaciones, a las cuatro esquinas, tirando cada una las riendas de uno de los caballos. El Invierno vestido de martas y armiños, con brasero, cuyas llamas hizo el arte trémulas, y un ramo seco y marchito en las manos; la Primavera vestida de flores de seda y coronada de rosas, con un azadón de plata en la mano; el Estío coronado de espigas, desnudos los brazos, y en la mano una hoz; y el Otoño coronado de pámpanos, con señas de Ganimedes, trayendo la copa en la mano. En las nubes que les servían de trono traían repartido el Zodíaco, dando a cada Estación los tres Signos de su curso, y

---

orbe de una sierpe: es decir, una sierpe enroscada en círculo: "Una serpiente en forma de círculo, mordiéndose la cola, era una imagen religiosa del Antiguo Egipto. Los mitógrafos de finales de la Edad Antigua lo interpretaban como símbolo de la eternidad y por lo tanto lo asociaban con Saturno, que personificaba el Tiempo, y con Jano, el dios del año nuevo. En el arte renacentista y posterior se atribuye a estos dioses y al Padre Tiempo" (James Hall, *Diccionario de temas y símbolos artísticos*, Madrid, Alianza Editorial, 1987, 284). Todas estas representaciones iconográficas remiten a tradiciones emblemáticas muy conocidas en la época.

señas de Ganimedes: por llevar la copa en la mano (corresponde a la época de las vendimias) se parece a Ganimedes, el bello garzón que secuestró Júpiter para hacerlo su copero.

a cada estación los tres signos de su curso: durante el año el sol recorre el círculo celeste o zodíaco, dividido en doce signos: a cada una de las cuatro estaciones a que se refiere aquí Bances le corresponden tres signos.

acompañados de la sonora confusión de instrumentos, empezaron el Real Festín de esta suerte.

AÑO *Canta* ¡Ah de las tres Estaciones
en que el Tiempo dividió
la carrera cuyas huellas
imprime en signos el sol!

LAS 4 *Cantan* Del curso voluble luciente reloj. 5

DENTRO *Cantan a 8* ¿Quién llama a las tres Edades,
que el breve Tiempo ilustró?
Que el célebre pasa, el fúnebre dura,
que corre, que huye, que vuela veloz
que mueve, que bate las trémulas alas 10
en la región.

AÑO *Canta* El Año más prodigioso,
a quien LEOPOLDO ilustró,
de tanto marcial trofeo,
tanto bélico blasón. 15

LAS 4 Del timbre del Austria sagrado esplendor.

INVIERNO *Canta* Las cuatro partes del Año,
de quien yo el Invierno soy,
en el cual su invicta mano
las Puertas de Jano abrió. 20

Festín: "Festejo particular que se hace en alguna casa, concurriendo mucha gente a divertirse con bailes, música y otros entretenimientos" (*Aut.*). Bances, *La piedra filosofal*, PC, I, 355: "los dos reales esposos / den para mayor grandeza, / principio al festín"; *Cómo se curan los celos*, v. 2580.

v. 6 *a 8*: a ocho voces: ver acotación inicial de la loa de *Cómo se curan los celos*. Abundan las indicaciones de la composición de los coros en los cantables, muy frecuentes en Bances: a 2, a 4, a 8 son las más abundantes: "repiten dentro el cuatro en voz baja" (*Quién es quien premia al amor*, PC, I, 97), etc.

v. 20 *Puertas de Jano*: las puertas del templo de Jano se cerraban cuando la paz era general en todo el imperio romano. Que estén abiertas significa que hay guerra: para la incitación militar y religiosa a la recuperación de Buda, en poder de los turcos, empezar esta guerra santa es algo sumamente elogioso, y de ahí la expresión de Bances.

LAS 4	Al alto trofeo y al marcial horror.	
PRIMAVERA *Canta*	Yo la hermosa Primavera en cuya verde estación tanto aparato previno, tanto ejército juntó.	25
LAS 4 *Cantan*	Del ronco clarín al métrico son.	
ESTÍO *Canta*	Yo el Estío, en cuyo curso a Buda altiva ciñó una muralla animada en un viviente cordón.	30
LAS 4	Batiendo sus muros ardiente furor.	
OTOÑO *Canta*	Yo el Otoño, en cuyo tiempo con uno y otro pendón el águila, en su homenaje plumas de seda batió.	35
LAS 4	Perdiendo a sus visos la luna el candor.	
LAS 2	El Año pues, y sus cuatro Estaciones, a convocar vienen hoy...	
OTRAS 2	... las tres Edades del Tiempo, para aplaudir el nombre mayor...	40
LAS 4	Que celebra a victorias la fama, y cuenta a triunfos el sol.	

v. 22 *Primavera*: el ejército para la conquista de Buda se empezó a formar en junio de 1686, bajo el mando del Elector de Baviera y el Duque de Lorena, con el objetivo de reconquistar Buda, desde hacía muchos años en manos turcas.

v. 29 *muralla animada*: las tropas que formaron el cerco de Buda; *cordón*: "en la fortificación es lo mismo que línea de circunvalación o especie de bloqueo o modo de cerrar alguna plaza para sitiarla" (*Aut.*): otra vez metáfora equivalente a la anterior: este muro está formado por los mismos soldados.

v. 34 *el águila en su homenaje*: hacen ondear la bandera imperial con el águila bicéfala en la torre del homenaje. Ver supra.

v. 39 *tres Edades*: las tres edades tópicas, de Oro, de Plata y de Hierro en que se dividía la historia de la humanidad para expresar la decadencia y empeoramiento desde el utópico mundo primitivo de la Edad Áurea. En otras versiones (Ovidio, *Metamorfosis*, IV, 89–150) son cuatro las edades, oro, plata, bronce y hierro.

Aquí se corrió de rápido la cortina, quedando descubierto el Templo de la Fama, donde estaban dibujadas estatuas de varios héroes famosos, en los nichos que entre los bastidores fingía la perspectiva; sobre pedestales de jaspe y bronce estaban el Imperio Asirio con Nino, el Persa con Ciro, el Griego con Alejandro, y el Godo Alarico, llenando la vista de la agradable confusión de sus varios trajes nacionales, con laureles, cetros, y púrpuras; el plano del teatro ocupaban tres coros, dos de los lados eran de damas con hachas encendidas, unas con coronas de oro y otras de plata, guiadas de las dos Edades a quien estos dos metales dieron nombre: el coro de enmedio acaudillado de la Edad de Hierro, era de héroes armados con varas de tornear, que mezclados en el sarao con las damas, rompían las astas con airosa ira.

MÚSICA a 8 Ya vienen las tres Edades,
que el Tiempo breve ilustró,
que el célebre pasa, el fúnebre dura, 45
que corre, que huye, que vuela veloz,
que mueve, que bate las trémulas alas
en la región.

EDAD DE ORO *Representa.* Yo que soy la Edad del Oro ...

PLATA Yo que la de Plata soy ... 50

ORO Con tantas felicidades
como mi edad incluyó ...

Alarico: ver nota a la Loa de *Cómo se curan los celos*, v. 247 y ss.

teatro: en el sentido 'escenario'.

varas de tornear: lanzas de torneo.

sarao: "Junta de personas de estimación y jerarquía para festejarse con instrumentos y bailes cortesanos. Tómase por el mismo baile o danza entre muchos" (*Aut.*). Es función dramática constante en las piezas cortesanas.

v. 44 En PC, "ilustró, &c."; desarrollo la canción.

PLATA Con tantas pompas y dichas,
como obtuvo mi estación...

LAS 2 A aplaudir el feliz nombre 55
vengo.

HIERRO Y yo, que de las dos
sucesora, Edad de Hierro
me llamé, pues en mi horror
todo es iras, todo es furias,
todo es guerra y confusión, 60
con los héroes de mi siglo
vengo; y pues celebran hoy
del mayor César el nombre,
no parece que es error
traer los imperios que 65
sucesivos aclamó
el mundo, porque festejen
con extraña admiración
su edad los imperios que
le aguardan su emperador. 70

NINO Yo soy Nino, hijo de Belo,
a quien Júpiter llamó
la mitología, y nieto
del sacrílego Nembrot:
monarca de los asirios 75
fui y el que en el mundo dio
principio al primer imperio,
que a un mismo tiempo empezó

---

v. 71 y ss. *Nino*: personaje legendario, hijo de Belo, según Ctesias fundador del imperio asirio y fundador epónimo de Nínive; destruyó Babilonia y sometió a muchos pueblos de Asia; Belo fue su padre: Belo es el mismo nombre que Baal; otras leyendas lo hacen fundador del imperio asirio y la monarquía babilónica; *Nembrot*: rey de Nínive, gran cazador, identificado en ocasiones con el héroe Gilgamesh. Llama sacrílego a Nemrod porque en su reino Babel, en tierra de Senaar se edificó la Torre de Babel: cfr. Pero Mexía, *Silva de varia lección*, ed. Castro, Madrid, Cátedra, I, 1989, 378: "como la malicia y soberbia de los hombres fuese cresciendo, Nembrot [...] con otros de su condición, poderosos y sobervios, determinaron de hazer una torre que, a su pensamiento dellos, llegasse hasta el cielo. Esto acordó Nembrot de hazer".

la república del orbe,
con política ambición, 80
a aclamar un solo rey
y a negar un solo Dios.

CIRO Yo soy Ciro, del imperio
de los persas director,
que arruiné el de los asirios. 85

ALEJANDRO Y yo Alejandro, que dio
principio al imperio griego,
destruyendo con valor
el de Persia.

ALARICO Yo Alarico,
de quien su origen tomó 90
el imperio de los godos;
que aunque no tuvo este honor
en sacras, ni humanas letras,
en España le erigió
el emperador Alfonso; 95
y en el imperio español
hoy el godo permanece,
pues en otro mundo halló
siguiendo el curso del día
la tumba ardiente del sol. 100

IMPERIO ASIRIO *Canta.* Yo que soy el Imperio Asirio,
a coronar el nombre feliz
venga, pues solo el imperio primero
corona en diademas, ilustra en laureles
la noble cerviz 105
que ciñe, que vibra, que esparce, que luce

---

v. 97 *español, godo*: las casas nobles de España ponían su orgullo en descender de los godos: "de las reliquias dellos que se recogieron en las montañas, volvió a retoñar la nobleza, que hasta hoy día dura, y en tanta estima que para encarecer la presunción de algún vano le preguntamos si deciende de la casta de los godos" (Cov.). Cfr. C. Clavería, "Reflejos del goticismo español en la fraseología del Siglo de Oro", *Studia Philologica, Homenaje ofrecido a D. Alonso,* I, Madrid, Gredos, 1960, 357-72.

los rayos de Ofir.

LAS 4 Celébrele así
métrica la lira, bélico el clarín.

IMPERIO PERSA *Canta.* Yo que soy el Imperio del Persa 110
he de aplaudir su nombre, pues vi
que solo mi reino valiente y guerrero
imita sus triunfos, venera sus lauros,
pues supo rendir
triunfando, lidiando, ganando y venciendo 115
del orbe el confín.

A 4 Celébrele así
métrica la lira, bélico el clarín.

IMPERIO GRIEGO *Canta.* Yo que soy el Imperio del Griego
hoy le he de dar la corona, pues fui 120
quien dominando doce años el orbe,
altas conquistas, triunfos insignes,
que a la fama di,
en mares, en tierras, provincias y reinos
supe adquirir.

A 4 Celébrele así 125
métrica la lira, bélico el clarín.

IMPERIO GODO *Canta.* El Imperio soy yo de los Godos,
que el nombre celebro, pues ya conseguí
de la casa de Austria blasones, 130
hallando en mi reino, teniendo en mi imperio
que al orbe extendí,

---

v. 107 *rayos de Ofir*: 'rayos de oro, de sol'; metáfora por los cabellos, comparados a rayos emitidos por el sol real. Ofir era la tierra donde iba la flota de Salomón a buscar el oro más preciado. Se suele colocar en la India. Cfr. Lope, *Obras poéticas*, ed. J. M. Blecua, Barcelona, Planeta, 1969, p. 383: "techos de oro de Ofir, mármoles parios"; Quevedo, *Poesía original*, ed. J. M. Blecua, Barcelona, Planeta, 1971, núm. 198, vv. 133–34: "Del oro que en Ofir con mejor rayo / fabrica el sol, te labraré arracadas"; Bances, *Cómo se curan los celos*, v. 261–63: "tributándole allí / sus veneros Ceilán / y sus venas Ofir".

v. 118 Celebrele assi, &c. PC, abreviatura que desarrollo.

v. 127 Celebrele assi, &c. PC, abreviatura que desarrollo.

el sol luminoso que nace y que muere,
ocaso y nadir.

A 4 Celébrele así 135
métrica la lira, bélico el clarín.

Aquí bajó la Era de César desde el artesón del templo, oprimiendo el cuello a una águila imperial, y abriéndose el foro se descubrió un nicho, en que sobre otro pedestal más eminente estaba Julio César, armado a la romana, con laurel y manto imperial; a sus pies estaban el Imperio Otomano, y Otomano, su primer emperador, aprisionados con cadenas, y llorando.

ERA *Canta* Tened, parad, oíd,
que celebrar su nombre felice
me toca a mí:
yo soy la Era de César, 140
en cuyo tiempo advertí,
que empezó el romano imperio
a florecer y lucir,
pues mares undosos,
provincias extrañas y climas remotos, 145
llegó a conquistar y supo invadir.
Hoy que el Imperio Romano
vuelve en LEOPOLDO feliz,
la Era de César vuelve
a contar su edad, pues vi, 150
que alarbes aceros,
provincias extrañas y fértiles reinos,
pudo arruinar y supo invadir.

---

v. 134 *nadir*: "punto de la esfera celeste diametralmente opuesto al cenit" "del sol: punto de la esfera celeste diametralmente opuesto al que ocupa en ella el centro del astro" (*Diccionario de la lengua* de la Real Academia).

v. 134 Celebrele assi, &c. PC, abreviatura que desarrollo.

artesón: elemento constructivo, cóncavo, de forma poligonal, con molduras, que forma los artesonados de los techos.

v. 151 *alarbes*: 'árabes', musulmanes, moros.

IMPERIO ROMANO *Canta.* Yo que soy el Imperio Romano
su nombre celebro, pues que solo a mí, 155
porque LEOPOLDO es romano monarca,
Augusto del Austria y César del orbe,
en todo el país
sus lauros, sus triunfos, su nombre y sus [glorias
me toca aplaudir. 160

A 4 Celébrele así
métrica la lira, bélico el clarín.

CÉSAR *Representa* Yo soy Julio César, que
el primero fundador
fui del imperio romano, 165
y el primero que feroz
con las romanas legiones
en la Hungría conquistó,
y así advirtiendo que un César
con pública aclamación, 170
por los romanos la Hungría
a conquistar empezó,
y otro César que también
es romano emperador,
la acaba de conquistar, 175
no en vano resucitó
la Era de César, que cuente
sus años siempre, y la que hoy
celebramos, de trofeos
coronado, ufano doy 180
el laurel: ¡Viva año en que
Buda felice volvió
al César, lo que es del César,
y lo que es de Dios, a Dios,
con que al Imperio Otomano, 185

---

v. 156 *romano monarca*: por ser continuador del Sacro Imperio Romano Germánico.

v. 161 Celebrele assi, &c. PC, abreviatura que desarrollo.

v. 182 *volvió*: devolvió.

y a Otomano, fundador
suyo, el Imperio Romano
huella, diciendo en prisión.

IMPERIO OTOMANO *Canta. Recitativo.* Prisionero del romano
César, a este robusto escollo asido, 190
el Imperio Otomano
de su yugo oprimido,
rabioso gime, brama enfurecido.

OTOMANO *Canta* Del César prisionero
el primero tirano del Oriente 195
exhala el rigor fiero,
cuando su pena siente,
todo el abismo en un suspiro ardiente.

LOS 2 *Cantan* ¡Ay! que a la rabia, a la ira, al dolor fiero
agonizo en suspiros, en ansias muero. 200

IMPERIO OTOMANO Pueblen quejas cansadas
el bárbaro desierto de estas breñas,
y del eco alentadas,
dando del dolor señas
bramen las rocas ya, giman las peñas. 205

OTOMANO Este lamento ansioso
las esferas taladre furibundo,
pueda en mi mal penoso,
un suspiro profundo
estremecer las bóvedas del mundo: 210

LOS DOS ¡Ay! que a la rabia, a la ira, al dolor fiero
agonizo en suspiros, en ansias muero.

Ciérrase el templo con todos los Imperios y Emperadores.

ERA Todos se retiren, pues
solamente he de ser yo
la que celebre sus glorias 215

---

v. 189 Acotación: "canta" y a la derecha "Recitativo".

v. 211 ¡Ay! que à la rabia, &c. PC, abreviatura que desarrollo.

y pues a mí me tocó
aplaudir su heroico nombre,
solo he hecho prevención
de una comedia.

TODOS ¿Qué asunto?

ERA ¿Cuál pudiera ser mejor, 220
que la victoria de Buda?
Que, aunque es cierto que escribió
tan gran caso humilde ingenio,
la más sagrada atención,
toda aplicada al suceso, 225
no reparará en la voz.

TODOS ¿Pues qué falta?

ERA Que empecemos,
diciendo en acorde unión:

CANTAN Cante, CARLOS, tu nombre,
y el de LEOPOLDO 230
la Fama, siendo el eco
uno del otro.

EDAD DE PLATA *Canta*. Flor de lis generosa
cuya belleza
cabe en la vista, y nunca 235
cupo en la idea.

INVIERNO Alemana amazona,
cuyo ardimiento
dice que no distinguen
las almas sexo. 240

---

vv. 222–26 'aunque escribió este caso un poeta tan modesto como yo, la atención de los reyes se dirigirá al hecho narrado —grandioso— y perdonará la voz poética —humilde— que lo canta': típica función de captación de benevolencia.

v. 229 Acotación: "Cāt. ", que interpreto referido al plural, por el contexto, aunque también puede cantar solo Era.

v. 233 *flor de lis*: probable referencia a la reina María Luisa de Orleáns, francesa, a través de la flor heráldica de lis; *generosa*: en el sentido etimológico 'de sangre noble'.

v. 237 *alemana amazona*: probable referencia a la reina viuda, Mariana de Austria.

PRIMAVERA *Canta*

Soberanas deidades,
cuyos desdenes,
aunque efectos apagan
almas encienden.

TODOS *Cantan*

Perdonadnos si suenan
pistoletazos,
que a laureles esquivos
no asustan rayos.

---

vv. 247–48 *a laureles esquivos / no asustan rayos*: alusión a la fábula de Dafne y Apolo.